

Acusa Manuel Puig a dos actores peruanos de haber adaptado una de sus novelas, sin pedir su permiso

El escritor Manuel Puig denunció antier, ante la Sociedad General de Escritores de México, que dos actores peruanos han pirateado sus derechos de autor de la obra *El beso de la mujer araña*. La adaptación a que se refiere Puig fue hecha por Luis Felipe Ormeño y Alberto Montalba y fue estrenada en Lima hace dos años, y más tarde se ha presentado en países donde no hay protección a los derechos de autor —como Ecuador y Puerto Rico, así como en el circuito lati-

no de Nueva York—, dice el afectado. Ahora los actores, que presentaron su adaptación hace pocas semanas en el Festival de CLETA, tramitan la realización de una temporada de teatro con la obra en el Distrito Federal.

Puig estuvo durante dos días en esta ciudad, luego de

haber estado en Berkeley, California, donde dictó unas conferencias sobre su obra. El objeto de su estancia en el DF fue "firmar un contrato con un grupo mexicano para la puesta en escena de la adaptación mía, que es la única autoriza-

Aida Reboredo

da, y me encuentro con que ya están acá los peruanos...". Su esperanza es que en México sí se respetan los derechos de autor. Los supuestos espoliadores cambiaron ahora el título original de la obra por el de *La increíble mujer araña*. "y sostienen que la obra les pertenece" —dijo el escritor.

Explicó que en su adaptación el espectáculo está totalmente confiado a la palabra: "no hay efectos audiovisuales, ni proyección de películas". La versión teatral italiana fue realizada por Marco Mattolini, y fue la primera representación de la obra que, como se recordará, transcurre en una prisión con diálogos entre dos hombres que construyen un universo de afectos más allá de la represión política, física, más allá del horror. Puig dijo al respecto: "no estuve muy de acuerdo con esta versión, más visual que verbal, pero el interés con que el público seguía el conflicto central me convenció de que realmente la anécdota tenía posibilidades teatrales".

La adaptación italiana fue hecha con su autorización. No participó en el trabajo porque "en ese momento estaba muy absorbido por la novela que tenía entre manos" (*Maldición eterna a quien lea estas páginas*).

Sangre de amor correspondido es el título del manuscrito que hace algunos días entregó a la editorial *Seix Barral*. La trama, explicó, "es la historia... qué te puedo decir... de un proletario brasileño. Un muchacho que deja el campo y va a la ciudad como obrero. Pero la historia está narrada por quienes quedan atrás. Entre ellos, la novia, que pierde la razón debido al abandono. Es una historia real y yo la

todo se iba a tranquilizar... por el contrario, no es necesario decir que la cosa se ha agravado".

El beso de la mujer araña lo escribió en este su primer país de exilio. Actualmente "tengo varios proyectos. Veremos". Desistió vivir en Nueva York porque "yo puedo hacer mi trabajo en cualquier lugar, así que por qué condenarme a una ciudad tan agobiante. Necesito de un poco de naturaleza. No tengo salud demasiado buena, pero si vivo junto al mar me siento tonificado". Y Río de Janeiro, *a cidade mais bonita do mundo*, reúne los dos requisitos: es metrópoli y es playa. Las luces trepan las colinas y se reflejan en el mar; el mar penetra por los recovecos de la ciudad. Y por eso es ahí donde Puig radica.

EL DÍA

Coproducción filmica sobre exiliados la realiza Jorge Giannoni en tres países

CARACAS, 6 de noviembre (PL). El cineasta argentino Jorge Giannoni iniciará próximamente la filmación de *El primer amor y el último combate*, coproducción venezolana - nicaragüense - mexicana que aborda la problemática del exiliado.

Giannoni, de paso por esta capital, expresó que su objetivo es borrar esa área trágica que rodea al asilado político y que inconscientemente lo aleja de la colectividad donde vive".

Manifestó que otras películas que

han tratado el tema lo han hecho desde una óptica dramática y pesimista y que su filme intenta abordarlo desde un punto de vista más pragmático y plantear la posibilidad de un regreso al país de origen.

El filme será financiado por el Departamento de Actividades Cinematográficas de la Universidad Autónoma de México (UNAM), el Fondo Cinematográfico del Ministerio de Fomento Venezolano y el Instituto de Cine de Nicaragua. El rodaje se realizará en esos tres países.